http://www.aerandria.net

AERANDRIA

THE RAPID TOOLS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

Oyome ni Ikenai!

Volume 01 Chapter 03

Lacaille :SCANNER
Nicole :TRANSLATOR
Mari :PROOFREADER
Vicki :EDITORS
Lacaille :QUALITY CHECK

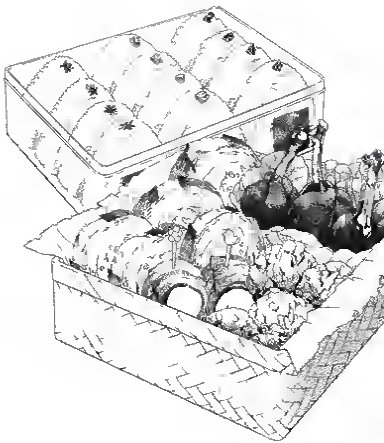
CUTE SIBLINGS SQUISH FEST!!!

- Lacaille

irc // irchighway net/#aerandria

OYOME NI KENAI!!
Step: 3

- Rice balls (with kelp, canned tuna and plum)
- Quail egg bacon rolls
- Fried tulips with ketchup
- Crispy chicken
- Stuffed baguette



Work?
I like it, because it's worthwhile.
SO, FOR THIS PROJECT, SHALL WE GO FOR ODAGIRI-KUN'S PROPOSAL?
yay!
HOWEVER, AS IT IS NOW, THE COST PERFORM-ANCE IS PRETTY BAD.
HAND IN AN IMPROVE-MENT PROPOSAL
Above all,
Rustle
...BY TOMOR-ROW.
I live for this moment.
LEAVE IT TO ME.
Odagiri Madoka, 27 years old.

I'M SO GLAD I JOINED ODAGIRI-SAN'S TEAM!
DO YOU KNOW? IT'S SAID THAT IF THE CURRENT PROJECT IS HANDLED WELL AND MANAGER KUHARA FANCIES THE PERSON,
THEY COULD PROBABLY JOIN THE SEAFRONT DEVELOPMENT PROJECT PUT UP BY THE COMPANY.
THEN, BY THE LOOKS OF THINGS, ODAGIRI-SAN'S SURE TO GET THIS?
AS EXPECTED OF MADOKA-SENPAI!
WHAT ARE YOU SAYING? THIS KIND OF THING...
AH— IF IT'S ODAGIRI-SAN, I'LL ACCEPT MY DEFEAT
SHE'S PERFECT IN EVERYTHING.
..What..

This kind of human doesn't exist!!!
BAM!
GOOD HEAVENS!
WHERE'S THE DOCUMENT THAT SUMMARIZES LOCAL PROCUREMENT?!
COLLAPSE
I HAVE TO REVIEW THE MATERIALS AND, AH! GET AN APPOINTMENT WITH A DESIGNER.
Rustle...
UHH, THE DISK THAT WAS AREA MARKETING'S RESULTS IS...
Perfect?
AH...
Yes, that may well be.

It's because I'm working this hard!!!
IT'S NOT THE "TODAY'S KITTY" CDR I DOWNLOADED FOR HEALING THAT I WANT!
I'm an idiot...
DING DONG
GOOD EVENING! I AM SUNSHINE SERVICE'S HIROSE
HUUH?
I WAS SURE I MADE THE PLACE ALL CLEAN AND SHINY THREE DAYS AGO.
WAAH!
WHAT HAPPENED HERE?
OPEN

...YU
YUUKI-KUN...
AH! COULD IT BE THERE WAS A BREAK-IN?!
He's the housekeeper, Hirose Yuuki-kun.
His skill in housework is perfect and at a professional level while being a young high school student!
NO. THAT... THIS IS...
Yes. Really
THAT'S...
IS THAT WHAT YOU THOUGHT I'D SAY? YOU MESSY CREATURE...
So much mess in three days...
If only he weren't like this...

PUT THE TRASH INTO THE TRASH BIN!
IF YOU'RE OLDER, YOU WOULD COME TO BE ABLE TO DO THE MOST BASIC STUFF!
WAAAH! SORRYYY!
DON'T LEAVE YOUR UNDERWEAR AROUND!
USING THIS TONE WHEN YOU'RE TALKING TO SOMEONE OL-OLDER THAN YOU IS...
OLDER?
HMPH!
FIRST, CLEAN IT UP. COLLECT THIS GARBAGE OR YOU'LL NEVER GET ANY GOOD IDEAS.
SO, GET OUT OF THE WAY.
He looks cute, but contrary to his appearance,
he is extremely arrogant ...
CLICK CLICK CLICK...
Even if I don't say so...
But this isn't the place for me to rush my work.
Was shooed into the toilet
HOW'S IT? EVERYTHING DONE FOR THE MOMENT?
Click
YEAH. JUST NOW.
WELL THEN, AS A REWARD..

BECAUSE YOUR BODY MAY BE WEAK SINCE YOU WERE PROBABLY ALWAYS BUSY,
I MADE SOMETHING THAT'S GENTLE FOR YOUR STOMACH.
Work?
I like it, because it's worthwhile.
I think like that at this time today.
NATURALLY, I WAS THE ONE WHO MADE IT.
When the house is clean, it's too clean.
Mmm-
DELICI-OUUSSSS!
But it's probably thanks to this meal that I'm able to think like that...

That voice.
Not sure
HUH? DIDN'T HE QUIT?
YEAH CIGARETTE BREAK, ISN'T IT?
HEY, DO YOU KNOW WHERE MANAGER HINA WENT THIS MORNING?
POP OUT
IT'S KUGA-SAN! ♡
SA... SAKI-CHAN?!
DO YOU KNOW, SENPAI?
IT LOOKS LIKE KUGA-SAN IS UNOFFICIALLY APPOINTED TO BE IN CHARGE OF THE SALES OF THAT PROJECT
EH...
Wow, I heard something good
Kuga-san is...
HUH? ODAGIRI-SAN.
OH, UM, YES!

...LO-
LONG TIME NO SEE.
Yeah.
WHEN WE'RE ON DIFFERENT FLOORS, WE KIND OF DON'T SEE EACH OTHER.
EVEN THOUGH WE WERE SEEING EACH OTHER'S FACE SO OFTEN BEFORE.
When I'm able to talk to someone who can work well in such a way, I feel amazingly happy.
THANKS FOR TAKING CARE OF ME LAST TIME.
I LEARNED SO MUCH DURING OUR TIME WORKING TOGETHER.
THAT'S MY LINE.
WITHOUT ODAGIRI-SAN'S ASSISTANCE, THE WORK SURELY WOULDN'T HAVE GONE SMOOTHLY.
DO YOU KNOW ABOUT THE SEAFRONT DEVELOPMENT PROJECT?
OH, YES.
MANAGER KUHARA IS IN CHARGE OF IT.
IT'S BEEN INFORMALLY DECIDED THAT I HANDLE THE SALES.
....
Wow. I was being complimented!

...That's saying "let's work together again"...
SO, PLEASE WORK HARD FOR A CHANCE ON THE PROJECT, TOO
AH, MAYBE YOU'RE NOT INTERESTED IN THIS PROJECT?
SORRY, I'LL MANAGE ON MY OWN...
THAT'S NOT IT! I, TOO...

I, TOO,
WANT TO WORK TOGETHER!

I want this chance!
.. YEAH,
I'M WAITING, SO WORK HARD
And this time,
I won't be assisting.
We could work together on an equal level.
OH,
THAT REMINDS ME LATELY...
LATELY?
Is it?
YEAH
AH!
CRSP
I'M SO SORRY!
IS THAT BOY I MET AT KAWARA DOING OK?
Sat
But
Are you OK?!
COUGH
COUGH
...?
ODAGIRI-SAN I WAS WONDERING IF HE WERE...
YOUR YOU KNOW.

What should I do?
RELATIVES...
I SEE, HE'S YOUR RELATIVE...!

...M-MY RELATIVES' SON!
I CAN'T SAY "HE'S MY HOUSEKEEPER"...!

I unintentionally lied...
YOU'RE THE RUMORED ODAGIRI-CHAN?

MANAGER KUHARA, WHAT DO YOU MEAN BY "RUMORED"?
It's on that shelf, so please look for it yourself.
YOU'RE REALLY PERFECT.
YOU DO YOUR JOB WELL AND YOU'RE SMART.
THAT'S WHAT THE PEOPLE AROUND ME SAY.
BUT I DON'T REALLY ...
THAT'S RIGHT.
Mmm...
AND YOU'D BE IRREPROACHABLE IF ONLY...
Squeeze!
YOU HAD SOME SEXAPPEAL! ♡

Smack
WHAT ARE YOU DOING?!
Ek!
Gasp
Do you know?
It's said that if the current project is handled well
and Manager Kuhara fancies the person,
they could probably join the seafront development project put up by the company.

SIMPLE RECIPE

Chinese soup

- Powdered Chinese soup
- Pickles (chopped)
- Leeks (chopped)
- Sesame oil
- Salt and pepper

↓

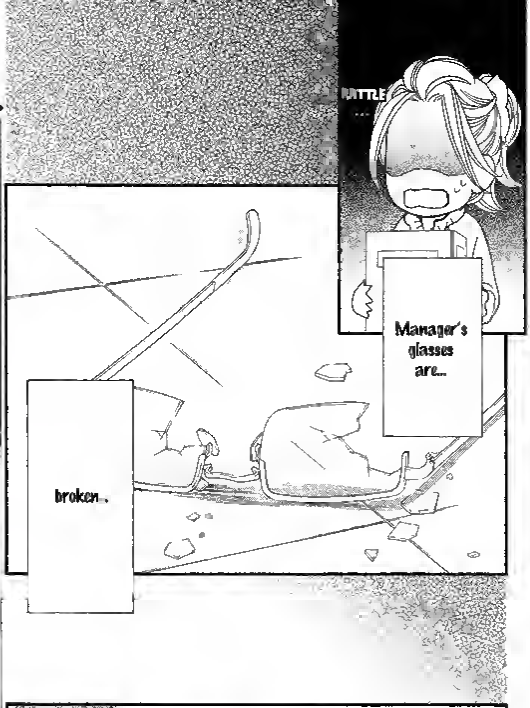
- Pour hot water

↓

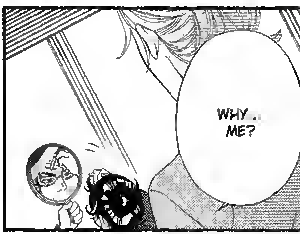
It's ready.

After you bought the leeks, it'll be easy if you chop up all of them then put them into the refrigerator.

If you put in beaten eggs when you're making the soup with the pot, it'll be better.

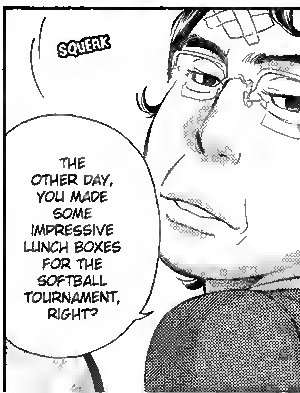


ACTUALLY, NEXT WEEK, THE CANADIAN MATERIAL COMPANY WE'RE PARTNERING UP WITH IS COMING OVER FOR AN INSPECTION VISIT
IT'LL BE HIS FIRST TIME IN JAPAN, SO HE'LL ALSO BE DOING SOME SIGHTSEEING. HE SAID HE WANTS TO BRING HIS KID ALONG FOR THE TRIP TOO
THAT'S THE THING DURING HIS ONE-WEEK STAY IN JAPAN,
COULD YOU LOOK AFTER HIS KID?


WHY.. ME?

IT'S REALLY AMAZING! ON TOP OF DOING YOUR JOB WELL, YOU'RE DOMESTIC.
IN ADDITION, YOU HAVE THE EXPERIENCE OF STUDYING ABROAD AND YOU'RE GOOD AT LANGUAGE.
PROBABLY NOBODY IS MORE SUITABLE FOR THIS JOB THAN YOU ARE!

NO,.. BUT, MANAGER,
I'M CURRENTLY WORKING ON A PRESENTATION..
SO, IN OTHER WORDS


SQUEEK
THE OTHER DAY, YOU MADE SOME IMPRESSIVE LUNCH BOXES FOR THE SOFTBALL TOURNAMENT, RIGHT?

YOU'RE SAYING "THE PERFECT ME CAN'T DO SOMETHING AS SIMPLE AS BABYSITTING"...?
Stare
SERIOUSLY. JUST BECAUSE YOU COULD DO A BIT OF A GOOD JOB, DON'T GET OVER SELF-ASSERTIVE
BAH! WHAT'S SO PERFECT ABOUT YOU?
NO... THAT'S NOT THE CASE
NOT FEELING SUPERIOR NOW, EH? THIS IS NOT A CONSULTATION, BUT AN ORDER.
THERE'S NOTHING ATTRACTIVE ABOUT THAT KIND OF WOMAN!
...Oh, man.

Bump
TODAY IS SHRIMP FRITTERS AND SIMMERED LOTUS ROOTS
YAY!
SHRIMP FRITTERS! LIKEY LIKEYYY! ♡
Slam
WELCOME HOME, MADOKA-SAN!
Häagen-Dazs
Ahaha... Gift for you...
YOU'RE DRUNK?!
HUH? I'M NAH DRUNK!
WHAT'S WRONG? IT'S UNUSUAL OF YOU.
HERE. I MADE SUPPER.
YOU HAVE WORK TO STRAIGHTEN UP ALL NIGHT TODAY, TOO?
DON'T NEED IT
I SAID I DON'T NEED IT!
DON'T NEED IT? EVEN THOUGH I WENT THROUGH THE TROUBLE OF MAKING IT...

SEXUAL HARASSMENT?!
MY WORK...
IT'S ALL RIGHT IF I DON'T DO IT.
SO IT'S FINE
AN UNMISTAK-ABLE REALITY!
IT DOES!
...BUT DOES THAT KIND OF THING REALLY HAPPEN? These days...
BECAUSE OF "THAT INCIDENT," I'M DEMOTED INTO A MERE BABYSITTER...
Things I'd been building up until now, in a blink of an eye...?
Everything's probably over...

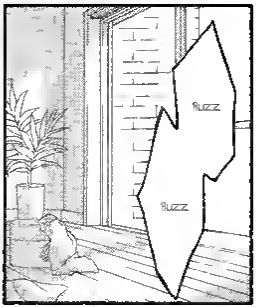
DEMOTED, YOU SAY.
ISN'T IT FINE? BABYSITTING.
NOT GOOD AT ALL!
I'VE NEVER DONE ANYTHING LIKE BABYSITTING. TELL ME WHAT THE HECK I SHOULD DO!
"SOMETHING LIKE THAT"... THAT'S A BAD THOUGHT, NO?
IT'S NOT SOMETHING YOU NEED TO IGNORE, ISN'T IT?
A WOMAN, WHO IS OLD ENOUGH TO KNOW BETTER, HAVE NEVER ONCE TOUCHED A CHILD IN HER ENTIRE LIFE UNTIL NOW?!
"NEVER DID BABYSITTING BEFORE," YOU SAY?
WH-WHAT..?
I HAVE TWO OLDER BROTHERS.
THERE'S NOTHING I COULD DO ABOUT IT!
MADOKA-SAN DIDN'T DO ANYTHING WRONG...
WHAT DO YOU UNDERSTAND?!
What kind of woman..?
OH, REALLY?!
WHY COULDN'T I IGNORE SOMETHING LIKE THAT..?
I can't believe it...
JL

IN A PLACE CALLED "COMPANY," IT'S NOT YOUR EFFICIENCY THAT MATTERS MOST, BUT YOUR RELATIONS WITH PEOPLE.
BECAUSE OF THAT, YOU HAVE TO PUT UP EVEN WITH THE THINGS YOU DON'T LIKE.
IF YOU DON'T ACT WITH GREAT TACT, THIS IS WHAT HAPPENS.
On your behalf too
Madoka-senpai, all of us will work hard and do our very best
THE PROJECT I STARTED UP... WAS PUT AWAY WITH A SIMPLE "IT'S OFF."
I'm not perfect at all
I'm only desperately working hard.
"Dabi-perfect woman, eh?"

And yet...
"Not attractive at all!"
HIGH SCHOOL STUDENTS
HAVE NO BUSINESS PRETENDING TO "UNDERSTAND" ...!
Gasp
Shit. I said too much.
SORR... YUUKI-KUN,
THAT...
ARGH! I DON'T UNDERSTAND!

I'M A HIGH SCHOOL STUDENT, BUT WHEN I WORK, I THINK THAT THE MOST IMPORTANT THING IS THE CUSTOMER.
NO MATTER WHAT KIND OF JOB, I DO MY BEST. AND THE CLIENT DOESN'T NEED TO KNOW OF MY CIRCUMSTANCES
AND IT'S NOT YOU
WHO DECIDES HOW WELL YOUR JOB HAS BEEN DONE
YOU'RE NOT YOURSELF TODAY, MADOKA-SAN.
Slam
The intoxication disappeared in an instant.

WHO..?
THIS EARLY IN THE MORNING.
Buzz
MM.
It's not morning anymore!


Buzz
Buzz

Uh um Yuuki-kun yesterday!
AND...
IT'S ALREADY 11 O'CLOCK. GET UP QUICKLY AND TAKE A SHOWER!
WHAT? DID YOU DRINK IN FRUSTRATION SINCE THAT TIME?
Yuuki-kun?!

Meet me at Kawara in thirty minutes!
I'LL HEAR YOUR EXCUSES WHEN YOU GET HERE
SO SLOW! I THOUGHT I'D GROW OLD BEFORE YOU CAME.
BUT THIRTY MINUTES IS TOO...
SAY .

SIDE BY SIDE
WHO ARE THEY?
Hmm...
Is that Madoka-san?
MY YOUNGER SIBLINGS.
30 points.
FROM THE OLDEST, SATOSHI, 9TH GRADE.
UH, UM...
THEY'RE PRACTICE PARTNERS FOR A CERTAIN SOMEONE WHO HAS NEVER BABYSAT BEFORE.
Oh, speaking of which, he did say he had five siblings...
MIRAI, GENKI,
THEY'RE TWINS, SO THEY'RE BOTH IN 1ST GRADE.
100 points!
AI, 7TH GRADE
Mm...
65 points?
HIKARU, 4TH GRADE
90 points!

Eh?
RUSTLE
"PRESENTATION OR BABYSITTING, WORK IS WORK
THEY DON'T INVOLVE A TEAM."
"EVEN THOUGH IT'S JUST BABYSITTING, IT'S STILL AN IMPORTANT JOB THAT DETERMINES THE FUTURE OF THE COMPANY!"
"THAT'S WHY, ACT AS A BABYSITTER PERFECTLY AND THEN LOOK DOWN ON SEXUAL HARASSMENT MANAGER!"
I'LL LEND THAT THOUGHT TO YOU.
NOT SEXUAL HARASSMENT MANAGER. IT'S MANAGER KUHARA.
That's what...
EITHER ONE IS FINEEEEE! THAT KIND OF THING...
DO YA WANNA DO IT OR NOT?!
...DO IT.

I'LL DO IT.
NO. LET ME DO IT BY ANY MEANS!
THAT'S JUST LIKE MADOKA-SAN
I...
..only thought about myself.
I AM MAD.
YOU'RE NOT MAD?

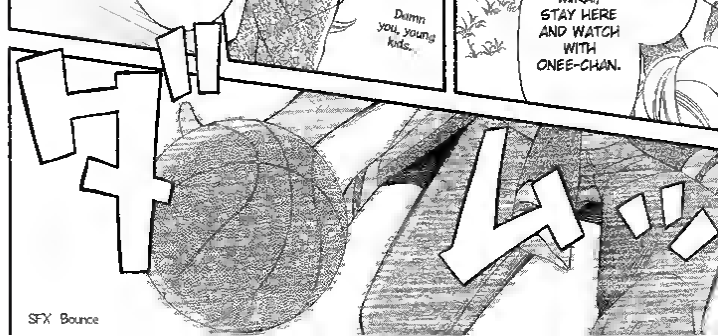
A job with a partner, huh?
Intense
SO, TODAY I'M GONNA WORK YOU MERCILESSLY.
BE PREPARED.
That's right. Today...
...
PLEASE TAKE CARE OF ME!
Let's try and do the best on the things before my eyes now!
YEAH!
That's what I thought.
GYAAAN!
OI, THEY'RE CRYING OVER THERE.
Do something!
THAT'S NO WAY TO HOLD KIDS!
HEY, NOW!
Look after the can, too.
THE OTHER THREE ARE NOWHERE TO BE SEEN.

IS ONEE-CHAN OK?
CAN'T HELP IT, SINCE SHE'S ALREADY 30.
I'M 27!
NII-CHAN, LET'S PLAY BASKET-BALL!
It hurts!
Hya hya hya!

WHAT THE HECK GIVING UP SO EASILY IS PITIABLE.
A LIL...
A LITTLE BREAK...
Pant
Pant
Babysitting is hard..
Pant

BASKET-BALL?
YUU-NII, DO YOUR BEST!
Damn you, young kids..

Found a ball.
OH! COMING RIGHT AWAY!
MIRAI, STAY HERE AND WATCH WITH ONEE-CHAN.


ドゥッ
SFX Bounce

SWISH
WOAH
HE'S GOOD, ISN'T HE?
YUU-NII IS GOING TO BE IN A TOURNAMENT VERY SOON
HE SAID HE MIGHT BE ABLE TO JOIN AS A STARTING PLAYER!
THAT KID HAS AFTER SCHOOL ACTIVITIES?!
EVEN THOUGH HE'S GOT WORK?!
Do your best!
All right, it!
Catch
Circle under the ball.

"No matter what kind of job, I'll do my best.
It has nothing to do with whom I'm dealing with."
Whether it's school or work...
or taking care of his younger siblings.
ONII-CHAN IS COOL, RIGHT?
GENKI, MIRAI, CAREFUL OF THE SKEWER.
HIKARU, LOOK AFTER THE TWO OF THEM FOR ME.
Satoshi, get that for me.
YUUKI-KUN
HMM?
SPITS OUT
YOU'LL BE IN A BASKET-BALL GAME?

IT'S NOT CERTAIN YET
I HAVE TO BE ABLE TO JOIN THE STARTING PLAYER TEAM BEFORE THAT
YOU'LL JOIN
WH-WHO TOLD YOU SOMETHING LIKE THAT?
ME! ♡
Hey, you're spilling it.
MIRAI!
WHEN'S THE GAME? I'LL GO AND CHEER FOR YOU

Up until yesterday, I felt incredibly gloomy.
Don't laugh!
AHAHA...
SAY,
YOU'RE PROBABLY THE ONE WHO NEEDS THAT ADVICE MORE.
OH, IS IT?
SUNDAY, HUH?
GOT IT! DO YOUR BEST!
OK...
BLUSH
ON THE EIGHTH...
This totally feels like when I first joined the company.
A good nervous feeling.
THIS PERSON HERE IS THE PLANNING DIVISION'S ODAGIRI
ODAGIRI-SAN, THIS IS MARIA-CHAN

I'd forgotten about this feeling.
HELLO, MARIA-CHAN. I AM MADOKA.
I LOOK FORWARD TO THIS ENTIRE WEEK.
How marvelous.
I can genuinely work hard
ODAGIRI-SAN.
KUGA-SAN.
ARE YOU ALL RIGHT?
I'M FINE!
THAT INCIDENT
BECAUSE THERE'S NO SUCH THING AS A GOOD OR A BAD TASK.

THERE'S ONLY DOING MY BEST AT THE WORK BEFORE ME NOW.
MADOKA.. ?
AH! OH, SORRY!
WE'LL BE GOING TO UENO NOW.
To see the elephant.
WELL, THEN EXCUSE ME
Everything is...
...thanks to Yuuki-kun ..

WHAT'S UP, YUUKI?
YOU'RE IN A GOOD MOOD
NOTHING IN PARTICULAR.
WHAT KIND OF ANSWER IS THAT?
YUUKI-KUN
WHAT IS IT? SEEMS LIKE A BIG DEAL
MANAGER
CAN I TALK TO YOU FOR A SECOND?
THIS IS THE PRACTICE SCHEDULE
IT'S FINE. I COULD JUST GO DURING THE CLUB ACTIVITIES.
IT'S NAO-CHAN! SHE'S CUTE TODAY, TOO!
SHE GETS ALONG WELL WITH YUUKI
MAYBE THEY'RE GOING OUT
BUT YOU NEVER COME, YUUKI-KUN?

WELL, THEY'RE A GOOD MATCH
!
Can hear everything
WHAT?
Well...
YOU HAVE PART-TIME TODAY, TOO? SUCH A WASTE, SINCE YUUKI-KUN IS TALENTED
I GET YOUR FAMILY'S CIRCUMSTANCES BUT IF YOU SHOW UP DURING THE CLUB ACTIVITIES, EVEN SENSEI—
YEAH, I'LL GO.
RATTLE
REALLY? WHY?
BEFORE THIS, YOU JUST SHARPLY REPLIED "NO" NO MATTER WHAT I SAID...
BECAUSE I WANT TO JOIN THE STARTING PLAYER TEAM

I, TOO,
WON'T LOSE TO HER!
"I'll go and cheer for you."
I wonder if Madoka-san's doing her best at this time.
…
I hope she's not making horrible mistakes.

ALL THANKS TO YOU.
I THINK IT'LL RESULT IN A GOOD RESPONSE REGARDING THE PARTNER-SHIP.
YOU'VE WORKED HARD, ODAGIRI-KUN
THE OTHER PARTY WAS ABLE TO RETURN HOME HAPPILY.

Incoming
Madoka-san
09055
Buzz
Buzz
Buzz
Beep
YEAH, HI. THIS IS YUU—
Thank you!
What for?
EVERY-THING!
ANYWAY! RIGHT NOW,
I HAVE A LOT TO SAY TO YUUKI-KUN

THANKS FOR HELPING ME...
HMM...
I DON'T REALLY GET WHAT YOU MEAN BUT...
Isn't that like you're playing a punishment game with me?
WHAT DID YOU SAY? HEY!
You've worked hard.
RIGHT! TODAY I'LL BE COOKING.
DO YOU HAVE ANY REQUEST?
Hyahaha! I'M JOKING, JOKING
Hey, you! You can joke around but there are things that you could say and things you shouldn't!
YOU KNOW, MADOKA-SAN, YOU'RE SO EASY TO READ.

THAT'S REALLY CUTE!
SORRY ABOUT THAT.
There's such a huge difference between when you're down and when you're elated.
What I'm saying is, even though you're an adult,
you're clumsy and you work hard.

Escargot?!
Oh yeah! I've always wanted to try escargot, so...
UH, THAT'S SORT OF..
WELL, THEN THANKS IN ADVANCE
Beep
Ah hey!
Beep
Beep
Beep
WHERE DO THEY SELL THAT?
ESCAR-GOT?
That's really cute!
SUCH IMPERTIN-ENCE...
DESPITE BEING A KID...
ODAGIRI MADOKA, IS IT?

SHE MIGHT NOT HAVE SEX APPEAL, BUT SHE DOES HAVE TALENT.
SHE'S QUITE USEFUL
HMPH!
OK!
TODAY I'LL BE BUYING ESCARGOT, THEN.
ODAGIRI-SAN.
MAY I...
...HAVE A WORD WITH YOU?
For "perfection,"
I put in all of my efforts into my work.

But,
what if there's someone who accepts you even if you're not perfect?
YUUKI-KUN.
I HAVE SOMETHING TO SAY TO YOU...
KUGI-SAN?
MANAGER?
if there is, then i...
I WAS GOING TO SAY THIS LONG AGO.
ODAGIRI-SAN, I'M IN...
YUUKI-KUN, I'M IN...

...I LOVE WITH YOU.
What now?